

В. А. ПОЛЯНСКАЯ

**ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ
ЖЕНСКОЙ КРАСОТЫ В КИТАЙСКОМ
ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ РЕАЛИТИ ШОУ "
创造 101")**

В данной статье рассматривается лингвистическая репрезентация женской красоты в китайском языке на примере популярного реалити-шоу “创造 101”. Исследование фокусируется на языковых средствах, используемых для описания участниц, включающие лексические, синтаксические и прагматические аспекты. Основное внимание уделяется тому, как язык формирует восприятие женской красоты и внешности в современном китайском обществе.

Ключевые слова: китайский язык, женская красота, массовая культура, гендерные характеристики.

V. A. POLANSKAYA

**LINGUISTIC REPRESENTATION OF FEMALE BEAUTY
IN CHINESE**

(ON THE EXAMPLE OF REALITY TV SHOW "创造 101")

This article examines the linguistic representation of female beauty in Chinese on the example of the popular reality TV show ‘创造 101’. The study focuses on the linguistic means used to describe the female contestants, including lexical, syntactic and pragmatic aspects. The focus is on how language shapes the perception of female beauty and appearance in contemporary Chinese society.

Key words: Chinese language, female beauty, mass culture, gender characteristics.

В последние десятилетия значительно возрос интерес к исследованию языковых и культурных особенностей в контексте гендерной идентичности.

По мнению лингвиста В. М. Войченко, представления о мужественности и женственности и присущих им свойствах актуальны для любой национальной культуры. Гендеру отводится существенная роль в обрядах, фольклоре, мифологическом сознании, «наивной картине мира» [3]. Исследование гендерных характеристик требует анализа как языковых особенностей, так и социальных контекстов. Следует акцентировать внимание на том, как они отражают стереотипные представления о гендерных ролях и как молодежь адаптирует речь для выражения своей идентичности.

Д. А. Примачук отмечает, что в языковой картине мира особое место занимает концепт «женщина» как один из важнейших феноменов национального сознания. Он представляет собой совокупность стереотипных представлений о женщине как носителе предписанных ей социального статуса и особых

качеств, сформировавшихся на основании половых, семейных, общественных, эстетических и других функций. Концепту «женщина» посвящены многочисленные исследования в области философии, социологии, психологии, истории, политологии [5].

Как считает И. М. Соколова, метаморфоза концепта женской красоты, произошедшая в современной культуре, наблюдается в тех символических образах, которые транслируются через средства массовой информации [6]. Изменение понятий о стандартах красоты, отличных от традиционных норм и появление новые, ранее не свойственных черт, в эпоху глобализации является вполне естественным процессом. Так, на сегодняшний момент вполне уместным является рассмотреть представления о женской красоте в современной массовой китайской культуре на примере одного из ее элементов.

Для анализа репрезентации женской внешности и красоты в китайском языке нами было выбрано китайское реалити-шоу «创造 101», выпущенное в 2018 году на платформе Tencent Video, состоящее из десяти эпизодов. Оно является адаптацией южнокорейского шоу «Produce 101» и фокусируется на формировании девичьей музыкальной группы из стажеров, представляющих различные китайские развлекательные компании. В программе задействован 101 участник. Девушки проходят через серию испытаний и тренировок, направленных на развитие навыков в области вокала, танцев и других видов выступления. Участники соревнуются за место в финальном составе группы, сформированной на основе зрительского голосования. «创造 101» служит платформой для изучения культурных и социальных аспектов, таких как гендерные представления и конкуренция среди молодых женщин в контексте популярной музыки. Описывая внешность соперников, участники используют сравнения, чтобы подчеркнуть свои достоинства или недостатки по сравнению с другими, делая акцент на определенных чертах внешности: причёске, стиле одежды, особенностях лица и фигуры.

Изучение характеристик речи в рамках реалити-шоу «创造 101» предоставляет ценную информацию о влиянии медиа на восприятие гендера и социальной динамики в китайском обществе, что делает эту тему особенно актуальной для лингвистов и культурологов.

В рамках лексического анализа мы исследовали, какие прилагательные используются в речи участников. Анализ включает как количественную, так и качественную оценку, в том числе частотность употребления прилагательных и их сочетаемость с другими лексическими единицами.

Нами было выделено пять категорий описания женской красоты: общее описание внешности, описание отдельных характеристик, описание частей тела, описание одежды и описание внешности другого человека, основанное на самоуничижении (см. таблицу 1).

Таблица 1 – Категории выделения женской красоты

Категория описания	Примеры
Общее описание внешности	<p>漂亮 (piàoliang) ‘красивая’, 蛮漂亮 (mán piàoliang) ‘довольно красивая’, 真漂亮 (zhēn piàoliang) ‘прекрасная’, 很漂亮 (hěn piàoliang) ‘весьма красивая’, 好漂亮 (hǎo piàoliang) ‘очень красивая’;</p> <p>美 (měi) ‘изящная’, 美丽的 (měilì de) ‘очаровательная’, 纯美 (chúnměi) ‘чиста и красива’, 超美 (chāo měi) ‘невообразимо прекрасная’, 美眉 (měi méi) ‘красивая девушка’, 白富美 (bái fù měi) ‘бледнокожая красотка’;</p> <p>帅 (shuài) ‘привлекательная’, 超帅 (chāo shuài) ‘невероятно привлекательная’, 好帅 (hǎo shuài) ‘очень привлекательная’, 帅气 (shuàiqì) ‘привлекательная’;</p> <p>酷 (kù) ‘крутая’, 好酷 (hǎo kù) ‘весьма крутая’, 超酷 (chāo kù) ‘сверхклассная’, 拽酷 (zhuāi kù) ‘мегакрутая’;</p> <p>可爱 (kě'ài) ‘милая’, 好可爱 (hǎo kě'ài) ‘очаровательная’, 真可爱 (zhēn kě'ài) ‘прелестная’, 太可爱 (tài kě'ài) ‘такая милая’;</p> <p>萌物 (méngwù) ‘милашка’, 萌二 (méng èr) ‘симпатичная’, 萌娘 (méng niáng) ‘милая девушка’;</p> <p>瘦 (shòu) ‘худая’, 好瘦 (hǎo shòu) ‘такая худая’</p>

<p>Описание отдельных характеристик</p>	<p>好有气场 (hǎo yǒu qì chǎng) ‘такая энергичная’, 感觉气场好大 (gǎnjué qì chǎng hào dà) ‘я чувствую ее огромную харизму’; 很有自信 (hěn yǒu zìxìn) ‘она вполне уверена в себе’; 勇敢的人 (yǒnggǎn de rén) ‘храбрый человек’; 他的声音好好听 (tā de shēngyīn hǎohǎo tīng) ‘ее голос очень мелодичный’; 很有活力 (hěn yǒu huóli) ‘очень энергичная’; 她们就是特别独特的 (tāmen jiùshì tèbié dútè de) ‘они действительно уникальны’; 她真嗨皮 (tā zhēn hāi pí) ‘она такая игривая’</p>
<p>Описание частей тела</p>	<p>腿那么细 (tuǐ nàme xì) ‘ноги такие тонкие’, 腿平均好高 (tuǐ píngjūn hào gāo) ‘ноги средней высоты’, 腿好长 (tuǐ hǎo zhǎng) ‘такие длинные ноги’; 身材好好 (shēncái hǎohǎo) ‘тело в хорошей форме’</p>

<p>Описание одежды</p>	<p>她们的裙子好好看 (tāmen de qúnzi hǎohǎo kàn) ‘их платья такие красивые’; 我也想穿那样的衣服 (wǒ yě xiǎng chuān nà yàng de yīfú) ‘мне тоже хочется носить подобную одежду’, 服装看起来很有钱 (fú zhuāng kàn qǐ lái hěn yǒu qián) ‘на мой взгляд, их одежда выглядит очень респектабельно’; 她们像来参加时装周的 (tāmen xiàng lái cān jiā shí zhuāng zhōu de) ‘они будто принимают участие в неделе моды’; 这么细的跟 (zhè me xì de gēn) ‘такие тонкие каблуки’; 她们都就是型女的 (tāmen dōu jiù shì xíng nǚ de) ‘они все такие стильные девушки’</p>
<p>Описание внешности другого человека, основанное на самоуничижении</p>	<p>我的脸是她的三部 (wǒ de liǎn shì tā de sān bù) ‘мое лицо – как её три лица’; 一般给别人感觉都是走女团的一定要瘦高, 一真感觉我这样的人怎么能当女团 (yī bān gěi bié rén gǎn jué dōu shì zǒu nǚ tuán de yī dìng yào shòu gāo, yī zhēn gǎn jué wǒ zhè yàng de rén zěn me néng dāng nǚ tuán) ‘обычно люди думают, что девушки в группах, как правило, высокие и худые; мне кажется, как такие люди как я могут стать частью группы’; 这是我理想中的那种感觉 (zhè shì wǒ lǐ xiǎng zhōng dì nà zhǒng gǎn jué) ‘моя мечта – выглядеть так как она’; 她的腿真高, 不要站我旁边 (tā de tuǐ zhēn gāo, bù yào zhàn wǒ páng biān) ‘у нее такие высокие ноги, пусть даже не стоит рядом со мной’</p>

В ходе анализа нами было выявлено, что большинство употребляемых в шоу описаний женской внешности сосредоточены на классических стандартах красоты и подчеркивают внешнюю привлекательность девушек. Используются как и исконно китайские термины, так и фонетические заимствования из английского языка.

Особое внимание уделяется описанию ног участников. Это свидетельствует о значимой культурной ассоциации, связывающей длинные и стройные ноги с красотой и привлекательностью и подчеркивающей стандарты внешности, принятые в современном китайском обществе.

Для того, чтобы выразить внешние характеристики других участников, некоторые девушки описывают себя в негативном ключе. Н. Н. Кошкарова отмечает, что в китайской истории женщины никогда не стояли на одной социальной ступени с мужчинами. Модель традиционной семьи в Китае характеризовалась патриархальностью, патрилинейностью (родство прослеживалось по отцовской линии) и патрилокальностью (супруги жили вместе или рядом с родителями мужа) [4]. Одна из причин, по которой можно обосновать такое гендерное неравенство – конфуцианство.

Хуан Шаофэй обращает особое внимание на то, что в Китае, под влиянием конфуцианства, китайский народ с давних времен выступает за скромность в общении. Китайцы считают, что, только демонстрируя скромное поведение можно соответствовать ценностям китайской культуры. Они выражают свое самоуничижение, отрицая комплименты других по отношению к себе. Однако, стоит отметить, что на протяжении времени многое меняется и развивается, и китайский речевой этикет не стал исключением. Более того, ценности людей постоянно изменяются. Уважение к людям остается традиционной ценностью для китайской нации, однако молодое поколение не всегда придерживается практики самоуничижения. Поскольку времена постоянно меняются, китайцы начали понимать, что такого рода поведение больше не подходит для современных правил общения. Молодые люди более склонны проявлять должную скромность без чрезмерного самоуничижения, что является вежливым тоном общения [2]. В настоящее время в Китае, когда людям делают комплименты или выражают похвалу, они принимают это с благодарностью и открыто реагируют на признание со стороны собеседника.

По мнению А. С. Васендиной, косметическая хирургия в Китае также находится пике релевантности, и многие китайцы видят необходимость достижения определенных стандартов красоты данным путем для того, чтобы быть успешным в своей деятельности. Признано, что людям с красивой внешностью, как правило, легче найти работу, вне зависимости от вида деятельности. Пластические операции часто проводятся с целью улучшения шансов на рынке труда, а не для поднятия собственной самооценки и уверенности в себе. Этим можно обусловить стремление девушек выглядеть лучше на фоне остальных в погоне за новыми стандартами красоты [1].

Таким образом, на сегодняшний день китайцы продолжают делать упор на физическую красоту как на один из важнейших факторов, определяющих ценность человека для общества. Статья подчеркивает необходимость критического анализа медиаконтента и лексики, связанной с внешностью женщин, влияние этих аспектов на общественное сознание и индивидуальное восприятие красоты в Китае, средств, используемых в медиа, и необходимость осознания их роли в формировании общественного мнения и культурных стандартов, что является актуальным для дальнейших исследований в области лингвистики, медиапсихологии и культурологии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Особенности восприятия стандартов красоты в рекламе китайской аудитории [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-vospriyatiya-standartov-krasoty-v-reklame-kitayskoj-auditoriey>. – Дата доступа: 16.10.2024.
2. Особенности принципа вежливости в китайской и русской лингвокультурах [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=37904. – Дата доступа: 12.10.2024.
3. Отражение гендерных стереотипов в языке и культуре [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/otrazhenie-gendernyh-steretipov-v-yazyke-i-kulture>. – Дата доступа: 06.10.2024.
4. Отражение гендерного неравенства в сознании носителей китайского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/otrazhenie-gendernogo-neravnopraviya-v-soznanii-nositeley-kitayskogo-yazyka>. – Дата доступа: 12.10.2024).
5. *Примачук, Д. А.* Концепт "Женщина" в китайской и русской языковой картине мира / Д. А. Примачук // Пути Поднебесной: сб. науч. тр. – Вып. VII – В 2 ч – Ч. 1 / редкол. : А. Н. Гордей (отв. ред.), Н. В. Михалькова (зам. отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2022. – 248 с. – С.71–78
6. СМИ и новое концептуальное наполнение образа женской красоты в современной массовой культуре [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/smi-i-novoe-kontseptualnoe-napolnenie-obraza-zhenskoj-krasoty-v-sovremennoy-massovoy-kulture>. – Дата доступа: 13.10.2024.

Информация об авторе:

Полянская Валерия Александровна – студент факультета китайского языка и культуры Минского государственного лингвистического университета, г. Минск, Республика Беларусь.